ἀ-δόκιμος réprouvé {= sans valeur}

10 emplois

Pro 25: 4

הֲגֵן סִינִיִּים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצִנְרָה כֶּלִי:

Pro 25: 4 τύπτε ἀδόκιμον ἀργύριον, καὶ καθαρισθήσεται καθαρὸν ἅπαν·

Pro 25: 4 Ôte les scories de l'argent ÷ et il en sortira un vase pour l'orfèvre.
LXX ≠ [(Re)-frappe [mss. ≠ cache] l'argent réprouvé {= sans valeur} ;
et celui qui est tout entier pur sera purifié.]

Is. 1:22

כֶּסֶף הִגָּה לְסִינִיִּים סְבֵאָד מִהוּל בְּמִים:

Is 1:22 τὸ ἀργύριον ὑμῶν ἀδόκιμον· οἱ κάπηλοί σου μίσγουσι τὸν οἶνον ὕδατι·

Is 1:22 Ton argent s'est changé en scories [(est) réprouvé {= sans valeur}] ÷
et ton breuvage s'est dilué dans l'eau.

- Rm 1:28 καὶ καθὼς οὐκ ἔδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐπιγνώσει,
παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
- Rm 1:28 Et puisqu'ils n'ont pas éprouvé / jugé (bon) de garder la connaissance de Dieu,
Dieu les a livrés à un "νοῦς" / un intellect réprouvé {= sans valeur},
pour faire ce qui ne convient pas
- 1Co 9:27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,
μὴ πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένομαι.
- 1Co 9:26 Moi donc, je cours ainsi, non comme à l'aventure
je donne des coups, mais non comme si je frappais en l'air
- 1Co 9:27 mais je frappe {= meurtris¹} mon corps au-dessous des yeux
et le réduis en esclavage
de peur qu'ayant proclamé aux autres,
je ne sois moi-même réprouvé {= sans valeur}².
- 2Co 13: 5 Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε·
ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν;
εἰ μήτι ἀδόκιμοι ἐστε.
- 2Co 13: 6 ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
- 2Co 13: 7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν,
οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν,
ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιήτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
- 2Co 13: 5 Mettez-vous à l'épreuve pour voir si vous êtes dans la foi. Eprouvez-vous.
Ne reconnaissez-vous pas que le Messie / Christ est en vous ?
A moins peut-être que vous ne soyez réprouvés {= sans valeur}?
- 2Co 13: 6 Mais vous reconnaîtrez, j'espère, que nous ne sommes pas réprouvés {= sans valeur}.
- 2Co 13: 7 Nous demandons à Dieu, dans nos prières, que vous ne fassiez aucun mal ;
ce n'est point pour paraître nous-mêmes éprouvés,
mais c'est pour que vous fassiez le bien,
dussions-nous (sembler) être comme réprouvés {= sans valeur}.

¹ « Je meurtris mon corps », lit: « je frappe mon corps dans la région au-dessous des yeux ».
Le terme est technique, mais il devait être courant.

Étant donné le contexte, il semble peu probable que Paul fasse allusion à des pratiques afflictives de pénitence.

² Osty préfère « disqualifié » pour conserver la couleur de ce passage où Paul emploie des termes empruntés au vocabulaire sportif de l'époque.

- 2Tim 3: 8 ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ,
οὕτως καὶ οὗτοι ἀντίστανται τῇ ἀληθείᾳ,
ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν·
- 2Tim 3: 8 De la manière dont Jannès et Jambrès se sont opposés à Moïse
de même eux aussi s'opposent à la vérité,
hommes à la pensée corrompue, réprouvés {= sans valeur} pour la foi.
- Tit 1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι,
τοῖς δὲ ἔργοις | ἀρνοῦνται,
βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν | ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.
- Tit 1:16 Ils font profession de connaître Dieu,
mais par les oeuvres, ils le renient,
gens abominables, indociles et réprouvés {= sans valeur} pour toute œuvre bonne!
- Hb 6: 8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρασ ἐγγύς,
ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
- Hé. 6: 8 Mais si (la terre) *porte des épines et des chardons*,
elle est réprouvée {= sans valeur} et proche de *la malédiction* ;
et finalement on la brûle.